

お客さま各位

2021年00月吉日
株式会社筑邦銀行

在留カード(RESIDENCE CARD)ご提示のお願い

平素より、筑邦銀行をご愛顧いただき誠にありがとうございます。

当行では、日本に居住する外国籍のお客さまが口座を開設する際には「在留カード」をご提示いただき、在留期間の期限を経過していないことを確認させていただいております。今般、お客さまとの円滑なお取引を継続するため、当初確認させていただいた在留期限が経過しているお客さま、在留期限が期近のお客さま、在留期限未確認のお客さまを対象に、あらためて在留期限を確認させていただくことといたしました。

つきましては、大変お手数ではございますが、0000年00月00日までに、同封しております返信用封筒に下記書類を同封していただき、ご郵送願います。

【送付していただく書類】

- ① 本人確認のお願い兼ヒアリングシート（お取引目的・ご職業等のご確認のお願い）
- ② 在留カード表面・裏面の写し（期限更新後の在留カード）

期限までに確認させていただけない場合には、口座のご利用ができなくなることもございますので、あらかじめご了承ください。

なお、本件に関するご質問、お問い合わせは、お取引店もしくは下記の筑邦銀行経営管理グループへお問い合わせください。

お問い合わせ先(日本語のみ)

筑邦銀行経営管理グループ TEL:0942-65-5270

受付時間/9:00~17:00(但し、銀行休業日を除きます)

※本状と行き違いでお手続きいただいております場合は、あしからずご容赦ください。

感谢您平时光顾筑邦銀行。

居住在日本的外国籍顧客于本行开具个人账户时需要出示“在留卡”，并由本行确认在留期限是否过期。此次，为了继续确保与顾客之间各项业务的顺利施行，对于已经超出当初确认的在留期限的顾客、或在留期限快要到期的顾客、以及还没有经过本行确认在留期限的顾客，本行需要重新确认您的在留期限等事项。

因此，烦请您于0000年00月00日之前，使用与本件同封的答复信封、将下述文件邮寄到本行。

【提交文件】

- ① 本人身份验证兼问卷调查(交易目的・职业等确认事项)
- ② 在留卡正反面复印件（在留期限更新后的在留卡）

如果至截止日期为止未经本行确认的，您的账户将有可能无法继续使用，敬请注意并理解。此外，如果您对本件事项有疑问或有需要咨询的事宜，请联系开户行或下述筑邦銀行経営管理部。

问询单位(仅限日语)

筑邦銀行経営管理部 TEL:0942-65-5270

受理时间/9:00~17:00(银行休息日除外)

※如您在已办理完毕本项事宜后又接到本通知，敬请谅解。

Thank you for your continued patronage to the Chikuho Bank.
Customers who are foreign nationals residing in Japan are requested to present “RESIDENCE CARD” when opening an account with the Chikuho Bank, so that customers’ period of stay is verified as unexpired and valid. To ensure smooth transactions continually, the Chikuho Bank will verify the period of stay of the customers whose period of stay once verified has been expired or is expiring soon, or whose period of stay has not been verified yet.

Therefore, please fill in and enclose the following documents in the enclosed reply envelope and mail it to us by 00st, ××××××, 0000.

【Documents sent】

- ① Request for identity verification in addition hearing sheet
- ② The copy of front and back about your RESIDENCE CARD (Residence card after renewal of deadline)

Please note that there is a chance of your account becoming unusable should you fail to have the verification procedure in time. Thank you for your understanding.

Please contact your corresponding branch or general affairs department of the Chikuho Bank (TEL Number below), should you want to learn more or have any questions.

Contact address (Only Japanese Available)

Management Group of the Chikuho Bank

TEL: 0942-65-5270

Reception time: 9:00~17:00 (Except bank holidays)

※Please accept our apology if you have been under or already completed the verification procedure.

Xin chân thành cảm ơn Quý khách đã luôn ủng hộ ngân hàng Chikuho Bank.

Quý khách là công dân nước ngoài đang sinh sống tại Nhật Bản vui lòng xuất trình “THẺ CƯ TRÚ” khi đến mở tài khoản tại ngân hàng Chikuho Bank để chúng tôi xác nhận thời hạn lưu trú của Quý khách là chưa hết hạn và hợp lệ. Để đảm bảo các giao dịch tiếp tục được diễn ra suôn sẻ, ngân hàng Chikuho Bank sẽ xác nhận thời hạn lưu trú đối với những khách hàng đã một lần được xác nhận là hết hạn lưu trú, khách hàng sắp hết hạn lưu trú, và khách hàng có thời hạn lưu trú chưa được xác nhận.

Chúng tôi thành thật xin lỗi vì đã làm phiền Quý khách, Quý khách vui lòng chuẩn bị các giấy tờ sau, sau đó cho vào phong bì đính kèm và gửi bưu điện cho chúng tôi trước ngày 00 tháng 00 năm 0000

【Giấy tờ cần gửi】

- ① Giấy khảo sát kèm giấy yêu cầu xác minh danh tính (mục đích giao dịch, nghề nghiệp...)
- ② Copy mặt trước và mặt sau thẻ ngoại kiều (thẻ ngoại kiều sau khi đã gia hạn)

Xin lưu ý rằng, nếu Quý khách không thực hiện thủ tục xác nhận đúng thời hạn, tài khoản của Quý khách có thể sẽ không thể sử dụng được. Cảm ơn sự thông cảm của Quý khách.

Xin vui lòng liên hệ với chi nhánh tương ứng của Quý khách hoặc phòng tổng hợp của ngân hàng Chikuho Bank (số điện thoại dưới đây) nếu Quý khách muốn biết thêm chi tiết hoặc có bất kỳ câu hỏi nào.

ĐỊA CHỈ LIÊN HỆ (Chỉ có tiếng Nhật)

Nhóm quản trị kinh doanh ngân hàng Chikuho Bank TEL: 0942-65-5270

Giờ tiếp nhận: 9:00 ~ 17:00 (trừ ngày nghỉ của ngân hàng)

※Xin vui lòng thứ lỗi nếu Quý khách đã hoàn thành thủ tục xác nhận.